

**Condizioni generali di contratto - vendita, consegna e pagamento (CGC)**

[Traduzione non vincolante dal tedesco]

**Art. 1 Ambito di applicazione**

Le seguenti CGC costituiscono parte integrante del contratto relativo a tutte le nostre consegne e i nostri servizi, e si applicano in via esclusiva. Si applicano altresì a tutte le future consegne, servizi o offerte all'acquirente, anche se non concordate di nuovo separatamente. Non riconosciamo i termini e le condizioni del cliente che si discostano dalle nostre condizioni di vendita, a meno che non ne abbiamo espressamente accettato la validità per iscritto. Le nostre condizioni di vendita si applicano anche se effettuiamo la consegna al cliente senza riserve, essendo a conoscenza del fatto che i termini e le condizioni del cliente sono in conflitto con le nostre condizioni di vendita o si discostano da esse.

Gli accordi contrattuali relativi al presente contratto, come gli accordi contrattuali collaterali e le modifiche al contratto, devono essere registrati per iscritto. Le dichiarazioni e le notifiche legalmente rilevanti da parte dell'acquirente in relazione al contratto (ad esempio, fissazione di scadenze, notifica di difetti, annullamento o riduzione) devono essere effettuate per iscritto (art. 126 BGB, *Bürgerliches Gesetzbuch*, codice civile tedesco) o in forma di testo (art. 126b BGB, *Bürgerliches Gesetzbuch*, codice civile tedesco). Restano fermi i requisiti formali di legge e le ulteriori prove.

Le CGC vengono inviate annualmente e possono essere consultate sul sito [www.dural.de](http://www.dural.de).

**Art. 2 Prezzi, sconti, condizioni di pagamento**

1. Si applicano i listini prezzi in vigore il giorno dell'ordine. Se non indicati separatamente, IVA esclusa.
2. Ci riserviamo il diritto di modificare i prezzi indicati nei listini per l'anno in corso a nostra ragionevole discrezione e tenendo conto dei reciproci interessi contrattuali delle parti, in particolare in caso di riduzioni o aumenti dei costi dovuti a variazioni dei prezzi delle nostre importanti materie prime e a variazioni dei costi energetici. Le informazioni sulle variazioni dei prezzi contengono un'analisi dei motivi di tali variazioni.
3. Sconti e bonus saranno concessi solo previo accordo speciale.
4. I costi di trasporto e imballaggio inclusi nel prezzo o fatturati separatamente non vengono presi in considerazione nel calcolo, ovvero non vengono né scontati né premiati.
5. I pagamenti devono essere effettuati entro 10 giorni dalla consegna con uno sconto del 2% o entro 30 giorni netti, oppure previo accordo speciale. Per le conseguenze del ritardo di pagamento si applicano le disposizioni di legge.

**Art. 3 Consegna/ Spedizione/ Trasporto/ Trasferimento del rischio**

1. Le date di consegna e i termini di consegna sono vincolanti solo se espressamente confermati come vincolanti.
2. I termini di consegna sono calcolati a partire dalla conferma d'ordine, ma al più presto dal chiarimento definitivo di tutti i dettagli dell'ordine.
3. Eventi imprevisti e inevitabili durante la produzione e altri ostacoli quali cause di forza maggiore, vertenze sindacali o altre interruzioni della nostra attività o di quella dei nostri fornitori, nonché ritardi nelle consegne da parte dei nostri fornitori, ci autorizzano a prolungare il termine di consegna per la durata dell'impedimento. Informeremo immediatamente il cliente dell'inizio e della fine di tali circostanze e della durata prevista del ritardo.
4. I nostri articoli hanno tempi di consegna diversi, a seconda della disponibilità. Ci riserviamo il diritto di effettuare consegne individuali degli articoli disponibili in ciascun caso. Tutte le informazioni sulla disponibilità, la spedizione o la consegna di un prodotto sono solo stime e valori indicativi approssimativi. Non costituiscono date di spedizione o di consegna vincolanti o garantite, a meno che non sia stata espressamente concordata una data vincolante. I diritti legali del cliente rimangono inalterati.
5. I nostri ordini vengono spediti franco fabbrica. La spedizione con o senza spese di trasporto avviene solo previo accordo separato in forma scritta o testuale.
6. La spedizione viene effettuata al meglio del nostro giudizio e senza garanzia per il modo più economico e veloce. Se non diversamente concordato, la merce viene spedita non assicurata. Il rischio di trasporto viene trasferito al cliente quando la merce viene consegnata allo spedizioniere o al vettore.

7. Consegniamo in imballaggi commerciali standard; eventuali imballaggi speciali necessari sono a carico del cliente.

#### Art. 4 Obbligo di comunicazione dei difetti/garanzia

1. La merce consegnata deve essere controllata immediatamente al ricevimento per verificarne la correttezza, la completezza e i difetti ai sensi dell'art. 377 HGB (*Handelsgesetzbuch*, codice commerciale tedesco). La merce consegnata deve essere accuratamente ispezionata subito dopo la consegna all'acquirente o a un terzo da lui designato (artt. 377, 381 HGB, *Handelsgesetzbuch*, codice commerciale tedesco). Per quanto riguarda i difetti evidenti o altri difetti che sarebbero stati riconoscibili durante un'ispezione immediata e accurata, essi si considerano approvati dall'acquirente se non riceviamo un reclamo scritto ovvero un reclamo in formato testuale (art. 126b BGB, *Bürgerliches Gesetzbuch*, codice civile tedesco) entro 7 giorni lavorativi dalla consegna. Per quanto riguarda gli altri difetti, gli oggetti della fornitura si considerano approvati dall'acquirente se questi non provvede a inviarci comunicazione entro 7 giorni lavorativi dal momento in cui il difetto si è manifestato; tuttavia, se il difetto si è manifestato già in un momento precedente durante il normale utilizzo, tale momento precedente sarà determinante ai fini per l'inizio del periodo di reclamo. Nota: a causa delle condizioni procedurali, possono verificarsi impurità ottiche, quali scanalature, differenze cromatiche, ecc. Queste sono caratteristiche tipiche del nostro prodotto.

2. La merce contestata deve essere tenuta pronta per l'ispezione da parte nostra nelle condizioni in cui si trovava al momento della scoperta del difetto. Il cliente è tenuto a conservare adeguatamente la merce contestata fino al completo chiarimento del reclamo.

3. Se la nostra merce è inutilizzabile in tutto o in parte a causa di difetti, provvederemo, a nostra discrezione, a eliminare gratuitamente i difetti o a consegnare successivamente merce che sia priva di difetti.

4. La restituzione della merce difettosa può avvenire solo con il nostro consenso. Non siamo obbligati ad accettare resi senza il nostro consenso.

In questo caso, i costi della spedizione per la restituzione della merce sono a carico dell'acquirente.

5. Il periodo di garanzia per gli imprenditori è di dodici (12) mesi dal trasferimento del rischio all'acquirente, per i consumatori valgono i periodi di garanzia previsti dalla legge. In caso di prodotti utilizzati per edifici conformemente alla loro destinazione d'uso abituale, per gli imprenditori si applica un termine di prescrizione di dodici (12) mesi per i difetti che si manifestano di norma entro tale periodo. Per il resto, resta inalterato il disposto dell'art. 438 BGB (*Bürgerliches Gesetzbuch*, codice civile tedesco).

#### Art. 5 Responsabilità

1. Salvo diversamente stabilito dalle presenti condizioni generali di contratto, comprese le seguenti disposizioni, siamo responsabili in base alle disposizioni di legge in caso di violazione degli obblighi contrattuali ed extracontrattuali.

2. In caso di dolo e colpa grave rispondiamo dei danni nell'ambito della responsabilità per colpa. In caso di semplice negligenza, rispondiamo, fatte salve le limitazioni di responsabilità previste dalla legge (ad esempio, cura dei propri affari; violazione non significativa di un dovere), soltanto

a) per danni derivanti da lesioni alla vita, all'integrità fisica o alla salute,

b) per danni derivanti dalla violazione di un obbligo contrattuale essenziale (obbligo il cui adempimento è essenziale per la corretta esecuzione del contratto e sul cui rispetto la parte contrattuale fa regolarmente affidamento e può fare affidamento); in questo caso, tuttavia, la responsabilità è limitata al risarcimento dei danni prevedibili e tipicamente verificatisi.

3. Le limitazioni di responsabilità di cui al punto 2 valgono anche nei confronti di terzi e in caso di violazioni di obblighi da parte di persone (anche a loro favore) di cui siamo responsabili in base alle disposizioni di legge.

4. Le limitazioni di responsabilità di cui al paragrafo 2 non si applicano se un difetto è stato occultato in modo fraudolento o se è stata assunta una garanzia per la qualità della merce e per i diritti dell'acquirente ai sensi della legge sulla responsabilità del produttore.

5. In caso di responsabilità per semplice negligenza, il nostro obbligo di risarcire i danni materiali e le ulteriori perdite finanziarie che ne derivano è limitato ai danni prevedibili e tipicamente verificatisi, anche se si tratta di una violazione di obblighi contrattuali materiali.

**Art. 6 Riserva di proprietà**

1. Ci riserviamo la proprietà di tutte le merci da noi consegnate fino al saldo di tutti i crediti derivanti dal rapporto commerciale con il cliente. In caso di operazioni in conto corrente, la riserva di proprietà serve anche come garanzia per il diritto al saldo.
2. Se la merce soggetta a riserva di proprietà è oggetto di ulteriori lavorazioni o diviene parte integrante di un nuovo oggetto di proprietà del cliente, si conviene che il cliente ci trasferisca la comproprietà del nuovo oggetto e lo custodisca gratuitamente per noi. La nostra quota di proprietà sarà determinata dal rapporto tra il valore della merce oggetto della riserva di proprietà e il valore del nuovo oggetto.
3. Il cliente ci cede tutti i diritti derivanti dalla rivendita della merce oggetto della riserva di proprietà nei confronti del suo cliente. Se la merce oggetto della riserva di proprietà viene rivenduta insieme ad altra merce non di nostra proprietà, il cliente ci cede la parte del credito derivante dalla rivendita corrispondente all'importo della fattura della merce oggetto della riserva di proprietà. Svincoleremo la merce oggetto della riserva di proprietà e gli oggetti o i crediti al loro posto se il loro valore supera di oltre il 50% l'importo dei crediti garantiti.
4. Il cliente è autorizzato a trattare e vendere la merce oggetto della riserva di proprietà nell'ambito della sua normale attività commerciale fino a quando non sia in ritardo con il pagamento. Non sono ammessi pegni e trasferimenti a titolo di garanzia. L'autorizzazione all'addebito diretto può essere revocata solo in caso di ritardo nel pagamento o di definitivo mancato pagamento.
5. Il cliente è tenuto a darci immediata comunicazione nel caso in cui la merce oggetto della riserva di proprietà venga sequestrata, ovvero i nostri diritti siano in altro modo pregiudicati da terzi.

**Art. 6 Disposizioni finali**

1. Gli obblighi reciproci devono essere adempiuti presso la sede legale del venditore.

Il foro competente esclusivo per tutte le controversie relative alle nostre forniture o ai nostri servizi o a qualsiasi altra connessione con il rapporto contrattuale è Montabaur.

2. Il rapporto contrattuale è soggetto al diritto della Repubblica Federale di Germania, a esclusione delle norme relative ai conflitti di leggi. Si esclude espressamente l'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG); anche in questo caso si applica il diritto tedesco.

L'eventuale invalidità di una disposizione non pregiudica la validità delle altre disposizioni.